



SPORAZUM O AKADEMSKOJ SARADNJI

I Strane potpisnice:

UNIVERZITET U SARAJEVU
BOSNA I HERCEGOVINA

I

UNIVERZITET SÜLEYMAN DEMİREL, TURSKA

Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet Süleyman Demirel (u daljnjem tekstu: „strane”) zaključuju Sporazum o akademskoj saradnji s ciljem promoviranja akademske, obrazovne i kulturne saradnje između ovih dviju institucija.

U okviru Sporazuma razvijat će se institucionalna saradnja koja će se dalje ostvarivati putem posebnih programa od obostranog interesa.

Saradnja će se implementirati kroz sljedeće aktivnosti, ali neće biti limitirana samo na njih:

1. umrežavanje i obostranu razmjenu nastavnika, istraživača, studenata i drugog osoblja radi predavanja, posjeta i razmjene iskustava;
2. zajedničko učešće i prijavljivanje za fondove namijenjene obrazovnim, istraživačkim i umjetničkim aktivnostima;
3. zajedničke aktivnosti iz oblasti obrazovanja, obuke i/ili istraživanja;
4. zajedničko organiziranje konferencija, simpozija, kongresa, seminara, kurseva, ljetnih škola, radionica i drugih formi saradnje od obostranog interesa;
5. razmjenu stručne literature, udžbenika i drugih univerzitetskih publikacija;

Za implementaciju pojedinačnih programa saradnje tražit će se sporazum u pisanoj formi koji pokriva sve relevantne aspekte, uključujući finansijske i druge obaveze koje će preuzimati svaka od strana, a koji će biti zajednički dogovoreni i formulirani u pisanoj formi prije početka programa (Pismo namjere ili Program rada).

Svaka od institucija će imenovati kontakt-osobu za koordinaciju implementacije ovog sporazuma. Obje strane su se obavezale da neće izvršavati aktivnosti koje se odnose na ovaj sporazum bez prethodnih međusobnih konsultacija.

Obje strane su saglasne da svi finansijski sporazumi neophodni za implementaciju ovog sporazuma moraju biti rezultat dogovora, a zavisit će od dostupnosti fondova. Nijedna institucija neće imati bilo kakve finansijske obaveze prema drugoj instituciji na temelju ovog sporazuma.

Ovaj sporazum stupa na snagu datumom potpisivanja od predstavnika obje institucija i zaključuje se na inicijalni period od 5 godina. Amandmani i izmjene mogući su samo pisanom saglasnošću rektora obje strana u bilo kojem momentu

Svaka od strana koja želi da načini izmjene ili raskine Sporazum pisano će obavijestiti drugu stranu o takvoj namjeri ne kasnije od šest (6) mjeseci prije nego sugerirane

Sporazum će biti napisan i potpisan u tri (3) primjerka, po jedan na engleskom, turskom i na bosanskom/srpskom/hrvatskom jeziku. Svaka strana će dobiti po jedan primjerak. U slučaju spora, mjerodavna će biti verzija na engleskom jeziku i bit će dominantna.

U potvrdu toga, strane stavljaju ispod svoje potpise.

Za Univerzitet Süleyman Demirel

Prof. dr. İker Hüseyin ÇARIKÇI

Rektor

Datum: 22/09 /2021



Za Univerzitet u Sarajevu

Prof. dr. Rifat ŠKRIJELIĆ

Rektor 0101-4452/21

Datum: 07/05 /2021





MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
SÜLEYMAN DEMİREL UNIVERSITY, TURKEY
AND
UNIVERSITY OF SARAJEVO, BOSNIA HERZEGOVINA

Süleyman Demirel University, Turkey and University of Sarajevo, Bosnia Herzegovina hereby believe that mutual benefits can be derived by bridging their two institutions, achieving a closer relationship to develop academic and cultural interchange in the areas of education, research, and other activities.

Pursuant to the prevailing laws and regulations in their respective countries, as well as the procedures and policy of the Government of Turkey and the Government of Bosnia Herzegovina concerning academic and educational cooperation. The parties have agreed to cooperate in the field of:

1. Exchange of professors and researchers;
2. Exchange of students;
3. Coordination of joint research projects in mutual cooperation;
4. Organization of joint academic activities such as academic conferences, cooperative lectures, special short training courses, seminars and symposia;
5. Exchange of academic publications and instructional materials.

Any specific initiative developed under this Memorandum of Understanding shall be discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of any particular program of activities. Details of any specific initiative and financial arrangements associated with the initiative shall be clearly outlined in a separate document (Letter of Intent or Activity Agreement), and will be signed by appropriate institutional officials.

This agreement shall be effective upon approval by both parties and shall remain in effect for an initial period of five years with the understanding that it can be terminated by either party with six months notice, unless an earlier termination is mutually agreed upon. Revisions or modifications may be proposed at any time, effective from the date of the written agreement signed by both parties.

The signatures affixed below attest to the commitment of both institutions to the above paragraphs, as part of their respective commitment to the development of intellectual capital to its faculty and students, and to further foster international understanding, cooperation and goodwill.

For Süleyman Demirel University

Prof. Dr. İlker Hüseyin ÇARIKÇI.

Rector

Date: 22 / 04 /2021



For University of Sarajevo

Prof. Dr. Rifat ŠKRIJE LJ

Rector 0101-4452 /21

Date: 07 / 05 /2021





**SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ, TÜRKİYE
İLE
SARAYBOSNA ÜNİVERSİTESİ, BOSNA HERSEK
ARASINDA
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Süleyman Demirel Üniversitesi, Türkiye ve Saraybosna Üniversitesi, Bosna Hersek iki kurum arasında köprü kurarak eğitim, araştırma ve diğer aktivite alanlarında akademik ve kültürel alışverişin sağlanması için yakın ilişkiler geliştirmenin her iki kuruma da ortak fayda sağlayacağı inancındadır.

Bu protokol ilgili ülkelerin geçerli yasa ve yönetmeliklerine ve aynı zamanda Türkiye Hükümetinin ve Bosna Hersek Hükümetinin akademik ve eğitimle ilgili prosedür ve politikalarına uygundur. Taraflar şu alanlarda işbirliği yapmayı kabul etmişlerdir:

1. Öğretim üyelerinin ve araştırma görevlilerinin değişimi;
2. Öğrenci değişimi;
3. Karşılıklı işbirliği içinde ortak araştırma projelerinin koordinasyonu;
4. Akademik konferanslar, ortak dersler, özel kısa dönem eğitim kursları, seminerler ve sempozyumlar gibi ortak akademik aktivitelerin düzenlenmesi;
5. Akademik yayınların ve eğitim materyallerinin değişimi.

İşbu anlaşma protokolüne bağlı olarak geliştirilen herhangi bir özel girişim, program aktiviteleri başlatılmadan önce her iki ülke tarafından yazışma yoluyla tartışılmalı ve karara bağlanmalıdır. Herhangi bir özel girişim ve girişim ile alakalı finansal anlaşmaların detayları ayrı evraklarda (Niyet Mektubu ve Faaliyet Anlaşması) ana hatlarıyla açık bir şekilde belirtmeli ve uygun resmi kurumlar tarafından imzalanmalıdır.

Bu işbirliği protokolü taraflarca onaylandıktan sonra başlangıç olarak 5(beş) yıl süreyle geçerlidir. Şayet protokolün daha erken bir sürede karşılıklı olarak sonlandırma kararı alınmamış ise, işbu protokol taraflardan biri tarafından 6 (altı) ay öncesinde bildirme şartıyla

sona erdirilebilir. Değişiklikler ve düzeltmeler her iki kurum tarafından imzalanan yazılı anlaşma tarihinden itibaren herhangi bir zamanda yapılabilir.

Aşağıdaki imzalar, her iki kurumun da, fakülte ve öğrencilerinin entelektüel sermayesini geliştirmenin ve ileride daha fazla uluslararası anlaşma, işbirliği ve iyi niyetin teşvik edilmesinin şahsi beyanlarının bir parçası olarak yukarıdaki paragraflara taahhüdünü beyan eder.

Süleyman Demirel Üniversitesi adına,

Saraybosna Üniversitesi adına,

Prof. Dr. İlker Hüseyin ÇARIKÇI

Prof. Dr. Rifat ŠKRİJEVIĆ



Rektör

Tarih: 07/05/2021



Rektör 0101-4452/21

Tarih: 07 / 05 / 2021